

LES OBSERVATEURS ET LES HÔTES PROPOSÉS POUR ÊTRE INVITÉS AU XVI^e CONGRÈS DE LA CONFÉRENCE DES COURS CONSTITUTIONNELLES EUROPÉENNES

A. Selon l'article 5 des statuts de la Conférence des Cours constitutionnelles européennes et l'article 5 al. 1 du règlement intérieur, les institutions suivantes peuvent être agréées comme **observateurs** à la Conférence :

1. les cours européennes supranationales ;
2. les cours constitutionnelles européennes et les institutions analogues au sein de l'Europe qui ne désirent pas solliciter au préalable le statut de membre à part entière ou de membre associé ;
3. les commissions ainsi que les institutions du Conseil de l'Europe et des Communautés européennes qui s'occupent en particulier des juridictions constitutionnelles ;
4. les cours constitutionnelles et les institutions analogues non européennes.

La Cour constitutionnelle de la République d'Autriche propose d'inviter à titre d'observateurs aux travaux du XVI^e Congrès les personnes et institutions suivantes (liste ouverte) :

1. le Président de la Cour européenne des droits de l'homme et la Juge de la Cour européenne des droits de l'homme élue au titre de la République d'Autriche ;
2. le Président de la Cour de justice de l'Union européenne et la Juge de la Cour de justice de l'Union européenne nommée sur proposition de la République d'Autriche ;
3. le Président du Tribunal (de la Cour de justice de l'Union européenne) et le Juge du Tribunal nommé sur proposition de la République d'Autriche ;
4. le Président de la Commission européenne pour la démocratie par le droit (Commission de Venise) du Conseil de l'Europe ;
5. la Conférence mondiale sur la justice constitutionnelle ;
6. l'Association des Cours constitutionnelles et institutions équivalentes de l'Asie ;

7. l'Association des Cours constitutionnelles ayant en partage l'usage du français (ACCPUF) ;
8. les Cours du Commonwealth ;
9. la Conférence des organes de contrôle constitutionnel des pays de nouvelle démocratie ;
10. la Conférence des juridictions constitutionnelles des pays de langue portugaise ;
11. la Conférence des juridictions constitutionnelles africaines ;
12. la Conférence Ibéro-américaine de justice constitutionnelle ;
13. le Forum des juges en chef d'Afrique australe ;
14. l'Union des Cours et Conseils constitutionnels arabes ;
15. le Président de la Cour constitutionnelle de Corée ;
16. le Juge en chef de la Cour fédérale de Malaisie ;
17. le Juge en chef de la Cour constitutionnelle de la République d'Indonésie.

B. Selon l'article 5 des statuts de la Conférence des Cours constitutionnelles européennes et l'article 5 al. 2 du règlement intérieur, les cours, institutions et particuliers suivants peuvent être agréés comme **hôtes** à la Conférence:

1. les cours suprêmes du pays hôte ;
2. d'autres cours européennes et non européennes ;
3. d'autres institutions chargées de questions de la juridiction constitutionnelle ;
4. des particuliers.

La Cour constitutionnelle de la République d'Autriche propose d'inviter à titre d'hôtes aux travaux du XVI^e Congrès les personnes suivantes d'Autriche (liste ouverte) :

1. le Président de la Cour suprême (de Justice) ;
2. le Président de la Cour administrative ;
3. les anciens Présidents et les Juges de la Cour constitutionnelle de la République d'Autriche ;
4. le service de l'Ombudsman ;
5. des professeurs de renom, spécialistes du droit public, et d'autres personnalités des milieux universitaires.

OBSERVERS AND GUESTS
PROPOSED TO BE INVITED TO THE XVIth CONGRESS OF THE
CONFERENCE OF EUROPEAN CONSTITUTIONAL COURTS

A. Pursuant to Article 5 of the Statute of the Conference of European Constitutional Courts and Article 5 para. 1 of the Conference Regulations, the following may be admitted as **observers** to the Conference:

1. supranational European Courts;
2. European Constitutional Courts and similar institutions within Europe which do not yet seek full or associate membership;
3. commissions and institutions of the Council of Europe and the European Union which deal especially with constitutional jurisdictions;
4. non-European Constitutional Courts and similar institutions.

The Constitutional Court of the Republic of Austria proposes to invite the following observers to attend the XVIth Congress (non-exhaustive list):

1. The President of the European Court of Human Rights and the Judge at the European Court of Human Rights elected for the Republic of Austria
2. The President of the Court of Justice of the European Union and the Judge at the Court of Justice of the European Union nominated upon the proposal of the Republic of Austria
3. The President of the General Court (of the European Court of Justice) and the Judge at the General Court nominated upon the proposal of the Republic of Austria
4. The President of the European Commission for Democracy through Law (Venice Commission)
5. The World Conference on Constitutional Justice (WCCJ)
6. The Association of Asian Constitutional Courts and equivalent institutions (AACC)
7. The Association of Constitutional Courts using the French Language (ACCPUF)
8. The Commonwealth courts

9. The Conference of the Constitutional Control Organs of Countries of New Democracy
10. The Conference of Constitutional Jurisdictions of Countries of Portuguese Language
11. The Conference of Constitutional Jurisdictions of Africa
12. The Ibero-American Conference on Constitutional Justice
13. The Southern African Chief Justices Forum
14. The Union of Arab Courts and Constitutional Councils
15. The President of the Constitutional Court of Korea
16. The Chief Justice of the Federal Court of Malaysia
17. The Chief Justice of the Constitutional Court of the Republic of Indonesia.

B. Pursuant to Article 5 of the Statute of the Conference of European Constitutional Courts and Article 5 para. 2 of the Conference Regulations, the following may be admitted as guests to the Conference:

1. the highest courts of the host country;
2. other European and non-European Courts;
3. other institutions dealing with constitutional jurisdictions;
4. individuals.

The Constitutional Court of Austria proposes to invite the following guests to attend the XVIth Congress (non-exhaustive list):

1. The President of the Supreme Court
2. The President of the Administrative Court
3. The former Presidents and the Justices of the Constitutional Court of Austria
4. The Austrian Ombudman Board
5. Distinguished professors of public law and other renowned personalities of academia.

**BEOBACHTER UND GÄSTE –
VORSCHLAG FÜR DIE TEILNAHME AM XVI. KONGRESS DER
KONFERENZ DER EUROPÄISCHEN VERFASSUNGSGERICHTE**

A. Gemäß § 5 der Satzung der Konferenz der Europäischen Verfassungsgerichte und § 5 Absatz 1 der Konferenzordnung können folgende Einrichtungen als **Beobachter** beim Kongress zugelassen werden:

1. Supranationale europäische Gerichtshöfe;
2. Europäische Verfassungsgerichte und ähnliche Institutionen innerhalb Europas, die vorerst weder den Status des Vollmitgliedes noch den Status des assoziierten Mitgliedes erwerben wollen;
3. Kommissionen und Institutionen des Europarates und der Europäischen Gemeinschaften, die sich besonders mit der Verfassungsgerichtsbarkeit befassen;
4. Nichteuropäische Verfassungsgerichte und ähnliche Institutionen.

Vorschlag des Verfassungsgerichtshofs der Republik Österreichs, folgende Gerichte und Institutionen als Beobachter zum XVI. Kongress zuzulassen (offene Liste):

1. Der Präsident des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte und die für die Republik Österreich gewählte Richterin;
2. Der Präsident des Gerichtshofes der Europäischen Union und die auf Vorschlag der Republik Österreich nominierte Richterin;
3. Der Präsident des Gerichtes der Europäischen Union und der auf Vorschlag der Republik Österreich nominierte Richter am Gericht;
4. Der Präsident der Europäischen Kommission für Demokratie durch Recht (Venedig Kommission);
5. Die Weltkonferenz der Verfassungsgerichtsbarkeit;
6. Die Vereinigung der Asiatischen Verfassungsgerichte und gleichwertiger Institutionen;
7. Die Vereinigung der die französische Sprache verwendenden Verfassungsgerichte (ACCPUF);
8. Die Gerichte des Commonwealth;

9. Die Konferenz der Verfassungskontrollorgane der Länder neuer Demokratie;
10. Die Konferenz der Verfassungsgerichtsbarkeit der portugiesischsprachigen Länder;
11. Die Konferenz der Verfassungsgerichtsbarkeit Afrikas;
12. Die Ibero-amerikanische Konferenz der Verfassungsgerichtsbarkeit;
13. Das Forum der Präsidenten der höchsten Gerichte des südlichen Afrika;
14. Die Union der Arabischen Verfassungsgerichte und –räte;
15. Der Präsident des Verfassungsgerichts von Korea;
16. Der Vorsitzende des Bundesgerichtshofs von Malaysia;
17. Der Vorsitzende des Verfassungsgerichts der Republik Indonesien.

B. Gemäß § 5 der Satzung der Konferenz der Europäischen Verfassungsgerichte und § 5 Absatz 2 der Konferenzordnung können folgende Gerichte, Institutionen bzw. Einzelpersonen als **Gäste** beim Kongress zugelassen werden:

1. Die obersten Gerichte des Gastgeberlandes;
2. Andere europäische und nichteuropäische Gerichte;
3. Andere mit Fragen der Verfassungsgerichtsbarkeit befasste Institutionen;
4. Einzelpersonen.

Der Verfassungsgerichtshof Österreichs schlägt vor, folgende Gerichte, Institutionen bzw. Einzelpersonen als Gäste zum XVI. Kongress zuzulassen (offene Liste):

1. Präsident des Obersten Gerichtshofes;
2. Präsident des Verwaltungsgerichtshofes;
3. Ehemalige Präsidenten und Richter des Verfassungsgerichtes der Republik Österreichs;
4. Volksanwaltschaft (Ombudsman);
5. Anerkannte Professoren für Öffentliches Recht, sonstige Persönlichkeiten des akademischen Lebens.

**НАБЛЮДАТЕЛИ И ГОСТИ,
ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ДЛЯ УЧАСТИЯ В XVI КОНГРЕССЕ
КОНФЕРЕНЦИИ ЕВРОПЕЙСКИХ КОНСТИТУЦИОННЫХ СУДОВ**

А. Согласно ст. 5 Устава Конференции европейских конституционных судов и ст. 5, п. 1 Регламента Конференции, в качестве **наблюдателей** на Конгрессе могут быть допущены следующие учреждения:

1. наднациональные европейские суды;
2. европейские конституционные суды и аналогичные институты в Европе, которые не изъявляют предварительно желания получить статус полного или ассоциированного члена;
3. комиссии и институты Совета Европы и Европейских Сообществ, специально занимающиеся органами конституционной юрисдикции;
4. неевропейские конституционные суды и аналогичные институты.

Конституционный суд Австрийской Республики предлагает допустить в качестве наблюдателей на XVI Конгрессе следующие суды и институты (открытый список):

1. Председателя Европейского Суда по правам человека и избранную от Австрийской Республики судью;
2. Председателя Европейского Суда и назначенную по предложению Австрийской Республики судью;
3. Председателя Европейского суда общей юрисдикции и назначенного по предложению Австрийской Республики судью в Суде;
4. Председателя Европейской комиссии за демократию через право (Венецианской комиссии);
5. Всемирную конференцию по конституционному правосудию;
6. Ассоциацию азиатских конституционных судов и эквивалентных органов;
7. Ассоциацию конституционных судов, использующих французский язык (ACCPUF);

8. Суды Содружества наций;
9. Конференцию конституционных контрольных органов стран молодой демократии;
10. Конференцию конституционных судов португалоязычных стран;
11. Конференцию органов конституционной юрисдикции Африки;
12. Иbero-американскую конференцию по конституционному правосудию;
13. Южно-африканский форум верховных судебных органов;
14. Союз арабских конституционных органов и советов;
15. Председателя Конституционного суда Кореи;
16. Председателя Федерального суда Малайзии;
17. Председателя Конституционного суда Республики Индонезия.

В. Согласно ст. 5 Устава Конференции европейских конституционных судов и ст. 5, п. 2 Регламента Конференции, в качестве **гостей** на Конгрессе могут быть допущены следующие суды, институты или частные лица:

1. высшие суды принимающей страны;
2. иные европейские и неевропейские суды;
3. иные институты, которым поручены вопросы конституционной юрисдикции;
4. частные лица.

Конституционный суд Австрии предлагает допуск в качестве гостей на XVI Конгрессе следующих судов, институтов и частных лиц (открытый список):

1. Председателя Верховного суда;
2. Председателя Административного суда;
3. Бывших председателей и судей Конституционного суда Австрийской Республики;
4. Народного защитника (омбудсмена);
5. Признанных профессоров публичного права и других деятелей науки.